

WORK TEC WORK TEC QR

EN Full body harness for work at height.
IT Imbracatura da lavoro anticaduta.
FR Harnais antichute pour les travaux en hauteur.
DE Aufstiegsgerät für Höhenarbeit.
ES Arnés anticaduta para trabajos en altura.
PT Cadeirinha antídada para trabalhos em altura.
SE Fallskydd för arbete på höjd.
NO Fallsikringssele for arbeid i høyden.
FI Putoamisestovaljaint korkealla tehtävälle töille.
NL Antivalgordel voor werken op hoogte.
CZ Pracovní celatělový zachycovací systém.
CN 高空作业安全带

MADE IN EUROPE
EN 361:2002

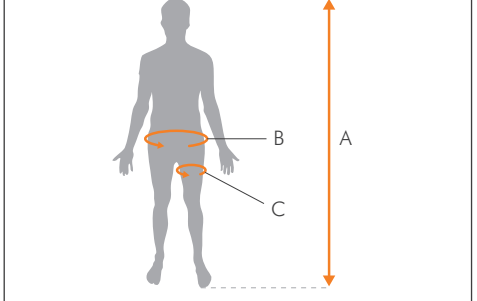
89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.



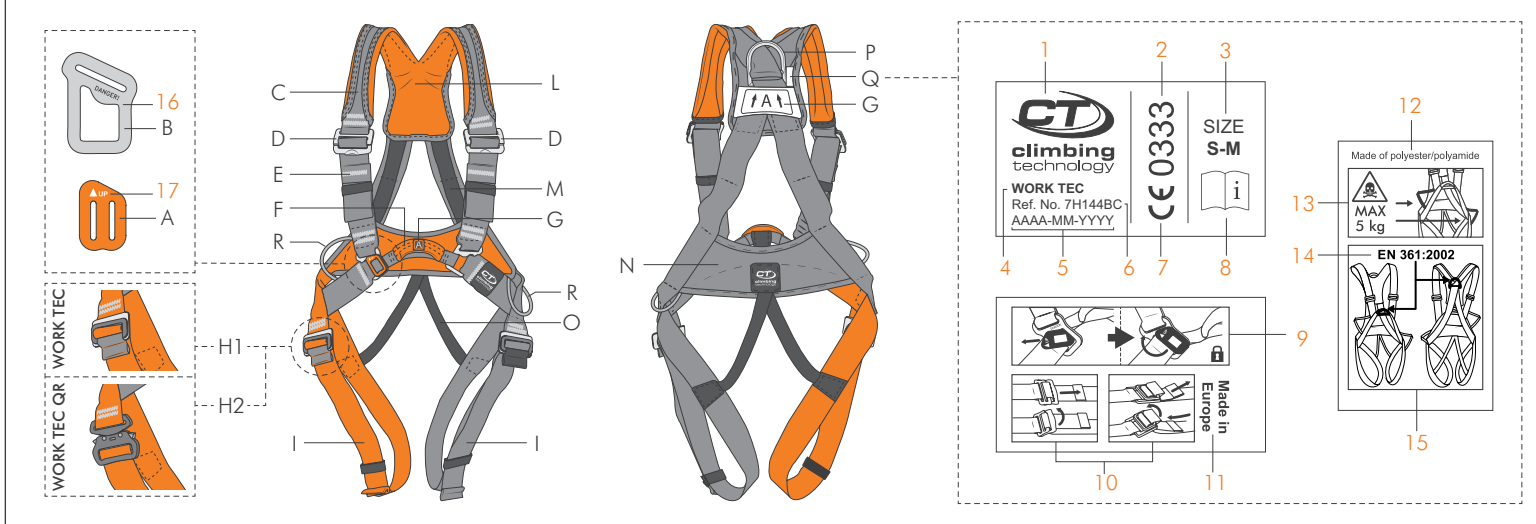
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
34034 Cisano Bico (BO) ITALY
Central tel. +39 035 78 35 95
Central fax +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

1 MODELS / SIZE CHART

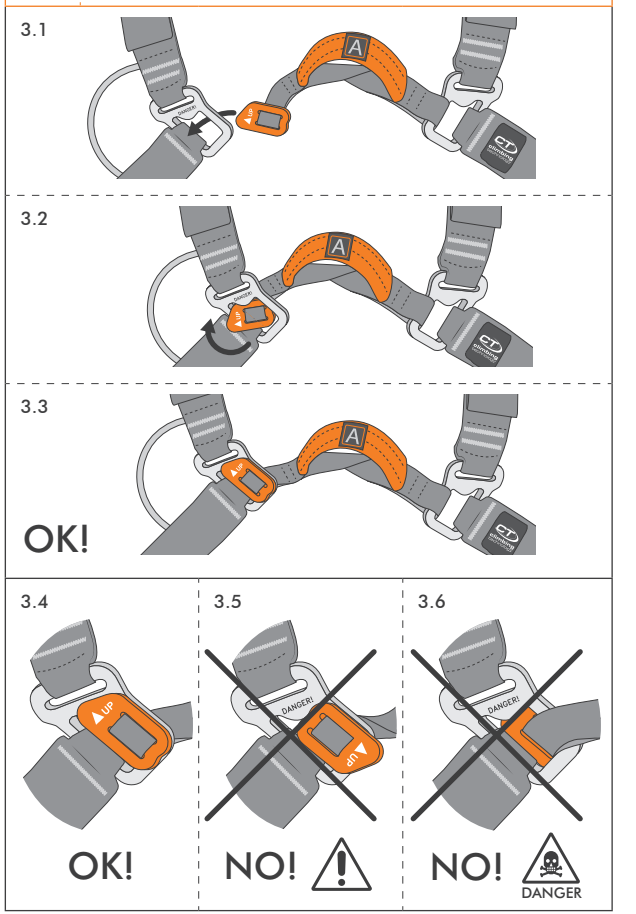
MODEL	WORK TEC		WORK TEC QR	
REF. No.	7H144BC	7H144DE	7H142BC	7H142DE
SIZE	S-M	L-XL	S-M	L-XL
STATURE A (cm)	160-185	170-195	160-185	170-195
WAIST BELT (B)	60±105 cm	75±125 cm	60±105 cm	75±125 cm
LEG LOOP (C)	50±70 cm	60±80 cm	50±70 cm	60±80 cm
WEIGHT	850 g	900 g	900 g	950 g



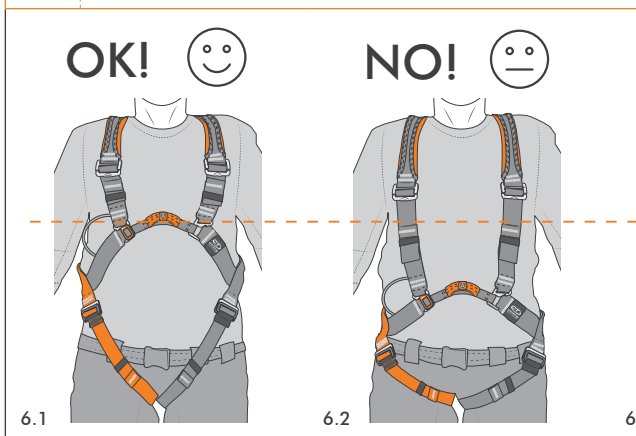
2 MARKING / NOMENCLATURE OF PARTS



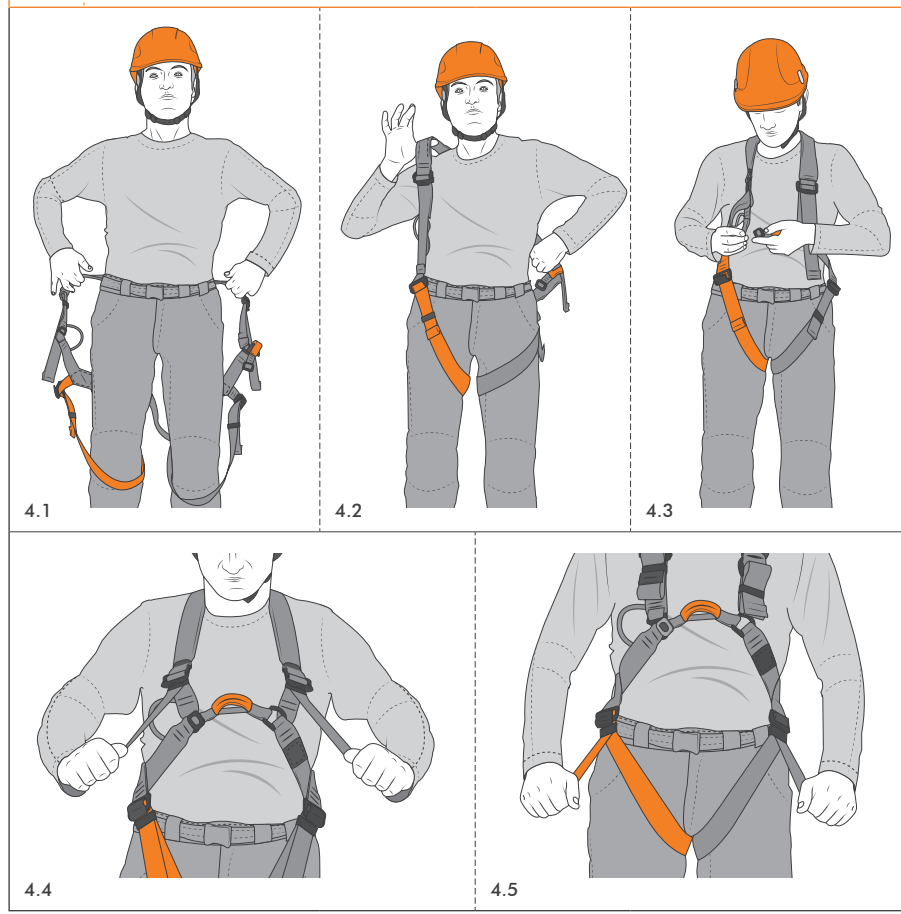
3 CLOSURE BUCKLES



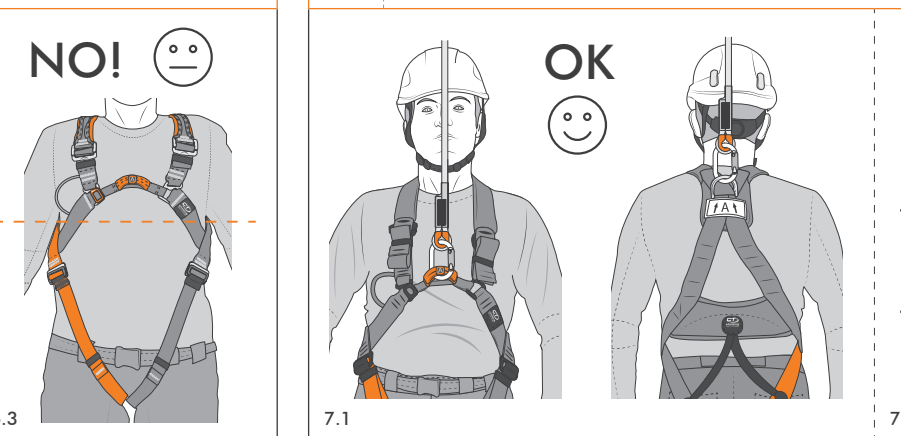
7 CORRECT POSITIONING OF THE HARNESS



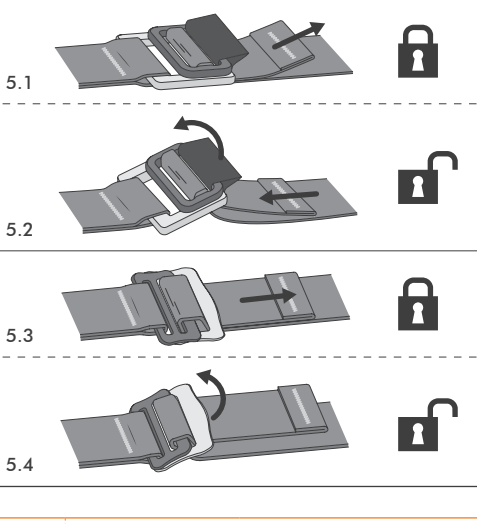
4 WEARING AND ADJUSTING THE HARNESS



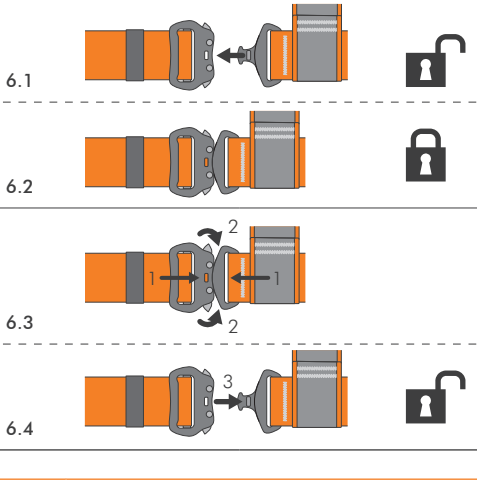
8 CONNECTING TO THE HARNESS



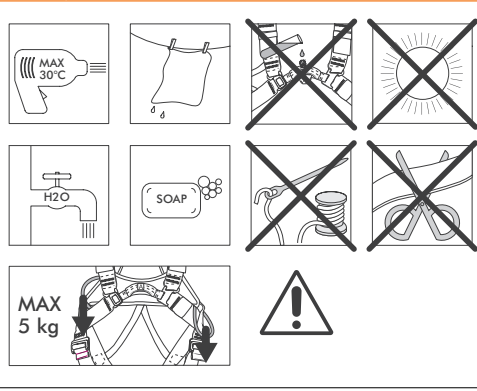
5 ADJUSTMENT BUCKLES



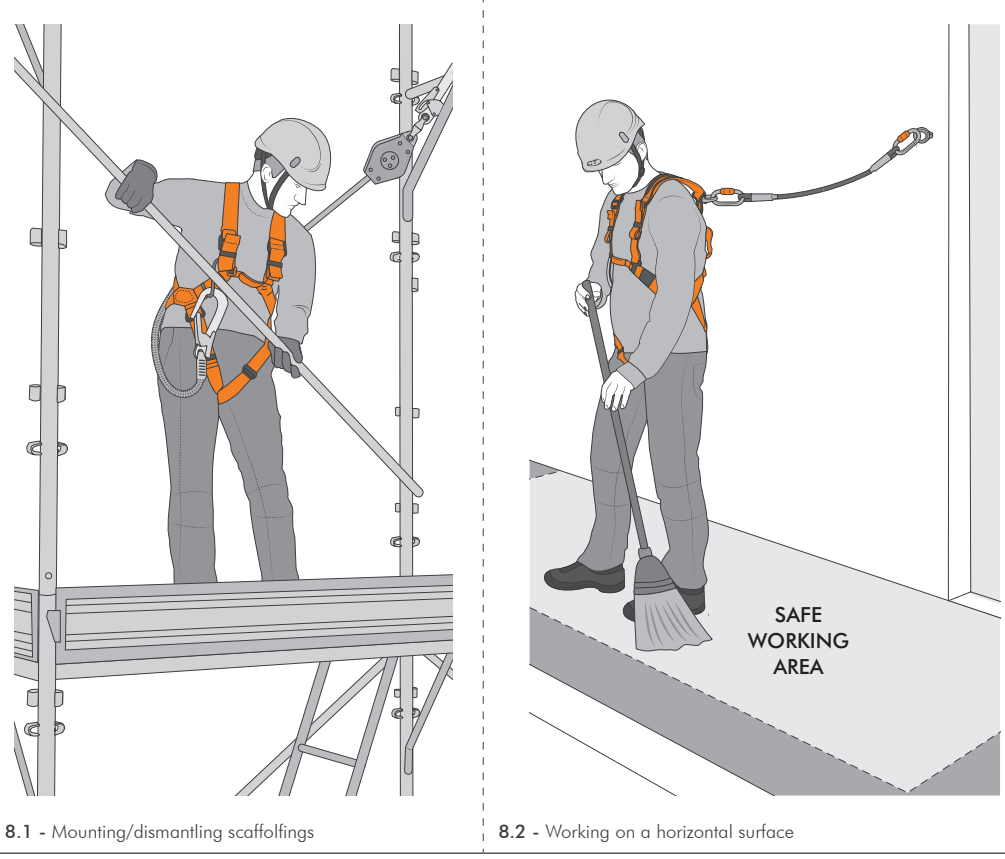
6 QUICK RELEASE BUCKLES



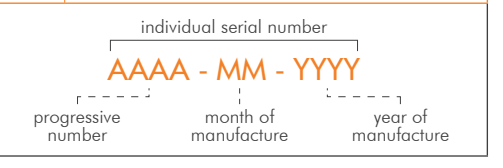
10 WARNINGS



9 EXAMPLE OF USE



C TRACEABILITY



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet contains the necessary information for the correct use of the device. The Personal Protective Equipment (PPE) intended to be included in a full protection system, as for example, connectors and ropes. **Attention!** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained or for persons that are placed under the direct supervision of skilled and trained operators.

0) FIELD OF APPLICATION. EN 361:2002 - Personal protective equipment against falls from a height / Full body harness. The harness is available with non-opening adjustable leg loops (Work Tec model) or with adjustable leg loops that can be opened using the quick release buckles (Work Tec QR model). In these instructions you find some non-exhaustive examples of usage: scaffolding work (Fig. 9.1), work from a ladder (Fig. 9.2), work on a horizontal platform (Fig. 9.3).

1) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Movable closure buckle; B) Fixed closure buckle; C) Shoulder straps; D) Buckle to adjust shoulder straps; E) Strap to adjust shoulder straps; F) EN 361 chest attachment point; G) Capital letter A, denoting EN 361 attachment points; H1) Self-locking leg loop buckles; H2) Quick release leg loop buckles; I) High strap; J) Shoulder strap padding; M) Elastic link for shoulder strap comfort; N) Back support; O) Elastic leg loop support; P) EN 361 back attachment point; Q) Label; R) Equipment-carrying loop. Main materials used: straps and sewing Polyester PES/Polyamide PA, attachment points - steel and PA straps.

2) MARKING. The following information are printed on the label (Fig. 2): 1) Name of the manufacturer or of the responsible for the introduction in the market. 2) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 3) Size. 4) Product name. 5) Serial number. 6) Product code. 7) CE marking. 8) Logo of the manufacturer. 9) Date of first use. 10) Expiry date. 11) Reference standards. M) Notified body that performed the CE check. N) Notified Body that controls production. **Devising periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check; periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 361. Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro bisogna considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali). Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto delle imbracature da lavoro. Esse sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinate ad essere integrate in sistemi di protezione contro le cadute, per esempio connettori e funi. **Attenzione!** L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 361:2002 - Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto / Imbracature per il corpo. L'imbracatura è disponibile con cuscini regolabili non apribili (mod. Work Tec) o con cuscini regolabili apribili mediante fibbia a sgancio rapido (mod. Work Tec QR). In queste istruzioni sono riportati alcuni esempi non esaustivi di utilizzi corretti: lavoro su ponteggio (Fig. 9.1), lavoro su scala (Fig. 9.2), lavoro su piano orizzontale (Fig. 9.3).

1) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Fibbia di chiusura mobile; B) Fibbia di chiusura fissa; C) Spallacci; D) Fibbia di regolazione spallacci; E) Flettuccio di regolazione spallacci; F) Elemento di attacco sternale EN 361; G) Lettera maiuscola A, indicante gli elementi di attacco EN 361; H1) Fibbia autobloccanti cuscini; H2) Fibbia a sgancio rapido cuscini; I) Flettuccio cuscini; J) Imbottitura spallacci; M) Elastico connettore spallacci; N) Schienale di sostegno dorsale; O) Elastico di sostegno cuscini; P) Elemento di attacco dorsale EN 361; Q) Etichetta marcatura; R) Anello porta-materiali. Materiali principali: fettucce e cuciture in PES/PA, elementi di attacco in acciaio e fettuccia PA, fibbie in acciaio.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti informazioni (Fig. 2): 1) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 2) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; 3) Taglia; 4) Nome del prodotto; 5) Numero di serie; 6) Codice del prodotto; 7) Marchio CE; 8) Logo che avverte l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 9) Pittogramma che illustra come chiudere e fissare le fibbie di chiusura; 10) Pittogramma che illustra come utilizzare le fibbie di regolazione; 11) Paese di fabbricazione; 12) Materiali di costruzione; 13) Pittogramma che illustra un esempio di punto di aggancio (isola porta-materiali); 14) Numero della norma EN di riferimento; 15) Pittogramma che illustra i punti critici di aggancio EN 361; 16) Segnale di pericolo; 17) Corretta direzione di inserimento della fibbia A nella fibbia B.

3) TRACCIABILITÀ (Fig. C). Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-MM-YYYY) composto da numero progressivo (AAAA), mese (MM) e anno di fabbricazione (YYYY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: le fettucce e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, lacerature o fessure; le parti metalliche (se fibbie, punti di attacco) non presentino segni di usura, corrosione o deformazione o corrosione; i legami metallici (bucche, punti d'attacco) non presentano fessure; la predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposto. Durante ogni utilizzo è necessario verificare regolarmente: il buon funzionamento del prodotto e l'originale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; il corretto modo di utilizzo del prodotto; il buon funzionamento dei vari accessori. **È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo.**

5) REGOLAZIONE. Scegliere un'imbracatura di taglia adeguata consultando l'apposita tabella (Fig. 1), contenente i valori di: A) Statura dell'utilizzatore; B) Circonferenza della cintura; C) Circonferenza dei cuscini; D) Livello dell'imbacatura sulla fibbia mobile A e relativa bloccatura della fibbia fissa B, come mostrato (Fig. 3.1-3.3). La traccia marcata sulla fibbia -n mostra la corretta direzione di inserimento della fibbia A nella fibbia B. Assicurarsi che la fibbia sia correttamente inserita (Fig. 3.4) e che nessun segnale di pericolo risulti quindi leggibile (Fig. 3.5-3.6). Per aprire l'imbracatura eseguire la sequenza al contrario (3.3-3.1).

5.2 - Indossaggio mod. WORK TEC. Aprire l'imbracatura agendo sulla fibbia di chiusura. Indossare i cuscini (Fig. 4.1) e successivamente gli spallacci (Fig. 4.2).

5.3 - Indossaggio mod. WORK TEC QR. Aprire l'imbracatura agendo sulla fibbia di chiusura. Indossare gli spallacci. Aprire la fibbia a sgancio rapido di uno dei

FRAŒÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention!** Cette notice ne contient que les instructions spécifiques.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 361. Pour toute activité exécutée à plus de deux mètres de hauteur, il est obligatoire d'utiliser des Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chutes. Avant d'accéder à la position de travail, il est fondamental de prendre en considération tous les facteurs de risques (environnementaux, concomitants, consécutifs). Cette note contient les informations nécessaires pour assurer une bonne utilisation des harnais de travail. Ces derniers constituent des Équipements de Protection Individuelle (EPI) destinés à être intégrés à des systèmes de protection anti-chutes, tels que des connecteurs et des cordes. **Attention!** L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes et formées ou aux personnes soumises à la supervision directe de personnes compétentes et formées.

0) CHAMP D'APPLICATION. EN 361:2002 - Equipement de Protection Individuelle contre le risque de chute / Harnais antichute pour le corps. Le harnais est disponible avec les tours de ceinture réglables et non ouvrables (modèle Work Tec) ou avec les tours de ceinture réglables et ouvrables au moyen de boucles à déclenchement rapide (modèle Work Tec QR). Cette notice contient certains exemples d'utilisation (exhaustifs mais non limitatifs): travail sur échafaudage (Fig. 9.1), travail sur ascenseurs (Fig. 9.2), travail sur une surface horizontale (Fig. 9.3).

1) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Boucle de fermeture mobile; B) Boucle de fermeture fixe; C) Brassières; D) Boucles de réglage brassières; E) Sangle de réglage brassières; F) Point de attache sternale EN 361; G) Lettre majuscule A, indiquant les points d'attache sternale EN 361; H1) Boucles autobloquantes tour de ceinture; H2) Boucles à déclenchement rapide tour de ceinture; I) Sangle tours de ceinture; J) Rembourrage des brassières; M) Élastique de ceinture brassières; N) Dossier de soutien dorsal; O) Élastique de soutien tours de ceinture; P) Point d'attache dorsal EN 361; Q) Étiquette de marquage; R) Anneau porte-matériel. Matériaux principaux: sangles et coutures en PES/PA, points d'attache en acier et sangle PA, boucles en acier.

2) MARQUAGE. Les indications suivantes sont rapportées sur l'étiquette (Fig. 2): 1) Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché; 2) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant lors de la phase de contrôle de la production; 3) Taille; 4) Nom du produit; 5) Numéro de série; 6) Code du produit; 7) Marquage CE; 8) Logo oversisant l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant l'utilisation; 9) Programme indiquant comment fermer et fixer les boucles de fermeture; 10) Programme indiquant comment utiliser les boucles de réglage; 11) Pays de fabrication; 12) Matières de construction; 13) Programme indiquant un point d'attache incorrect (anneau porte-matériel); 14) Numéro de la norme EN de référence; 15) Programme indiquant les points corrects d'attache EN 361; 16) Avis de danger.

3) TRACÉABILITÉ (Fig. C). Numéro de série individuel (AAAA-MM-YYYY) composé par numéro progressif (AAAA), mois (MM) et année de fabrication (YYYY).

4) CONTRÔLES. Avant toute utilisation, il est nécessaire de s'assurer que: les sangles et les coutures ne présentent aucune coupe, point d'usure, abrasion, brûlure ou corrosion; les parties métalliques (boucles, points d'attache) ne présentent aucune fissure; le dispositif est en bon état; le produit est en bon état; le bon fonctionnement des différents accessoires. **Il est important de contrôler régulièrement les boucles et/ou matériaux de réglage lors de l'utilisation.**

5) RÉGLAGE. Choisir un harnais d'une taille appropriée à l'aide du tableau prévu à cet effet (Fig. 1), contenant les valeurs relatives aux aspects suivants: A) stature de l'utilisateur; B) circonférence de la ceinture; C) circonférence des cuscins; D) niveau de l'imbacatura sur la fibbie mobile A et relative à la fibbie fissa B, comme illustré (Fig. 3.1-3.3). La flèche marquée sur la boucle A indique la direction correcte d'insertion de la fibbie A dans la fibbie B. S'assurer que la fibbie est correctement insérée (Fig. 3.4) et que aucun signal de danger ne soit visible (Fig. 3.5-3.6). Pour ouvrir le harnais exécuter la séquence à l'inverse (3.3-3.1).

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur die spezifischen Anweisungen.

SPECIFICHE ANWEISUNGEN EN 361. Jegliche Aktivität in über zwei Metern Höhe erfordert den Einsatz persönlicher Schutzausrüstung (PSA), um dem Absturzrisiko vorzubeugen. Bevor sich die Bediener an ihren Arbeitsort begeben, sind alle Risiken (Umwelt-, Begleit- und Folgerisiken) zu bedenken. Es liefert die nötigen Informationen für den korrekten Einsatz der Industriegeräte. Sie zählen zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sind zur Eingliederung in Fallschutzsysteme gedacht, wie etwa Verbindungsmittel und Seile. **Achtung!** Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer oder für von diesen beaufsichtigte Personen bestimmt. Dieses Produkt ist nicht für Laien zu verwenden.

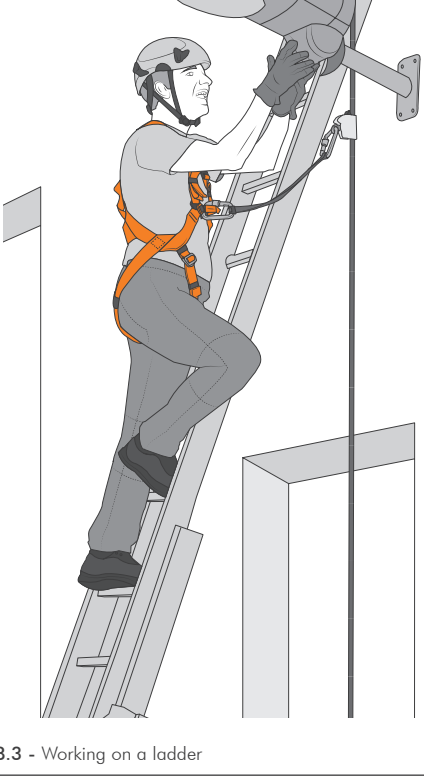
0) EINSATZBEREICH. EN 361:2002 - Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz / Aufstiegsgerät. Der Gurt ist mit einstellbaren, geschlossenen Beinbefüssen erhältlich (Mod. Work Tec) oder mit einstellbaren Beinbefüssen, die mittels einer Schnalle schnell geöffnet werden können (Mod. Work Tec QR). In dieser Gebrauchsanweisung werden einige nicht abschließende Anwendungsbeispiele aufgeführt, wie Arbeiten auf dem Gerüst (Abb. 9.1), Arbeiten auf der Leiter (Abb. 9.2), Arbeiten auf horizontaler Ebene (Abb. 9.3).

1) NOMENKLATUR (Abb. 2). A) Bewegliche Schnalle; B) Fixe Schnalle; C) Schulterträger; D) Schnalle zum Einstellen der Schulterträger; E) Riemen zum Einstellen der Schulterträger; F) Stimmteile der Brustschulter EN 361; G) Gurtbündel mit A, steht für die Einbindungselemente EN 361; H1) Selbstblockierende Beinbefüßschellen; H2) Schnellverschluss für Beinbefüßschellen; I) Riemen der Beinbefüßschellen; J) Polsterung der Schulterträger; M) Elastische Riemenhalter für Beinbefüßschellen; N) Dorsaler Rückenstütze; O) Elastische Riemenhalter für Beinbefüßschellen; P) Dossier des Einbindungselement EN 361; Q) Markierungs-Etikett; R) Materialträger-Ose, Hauptmaterialien; Riemen und Nähte aus PES/PA, Einbindungselemente aus Stahl und Riemen PA, Schnallen aus Stahl.

2) KENNZEICHENUNG. Das Etikett enthält folgende Angaben (Abb. 2): 1) Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Marktführung; 2) 0333 - Nummer des Organismus, der in der Kontrollphase der Produktion zum Einsatz kommt; 3) Größe; 4) Produktname; 5) Seriennummer; 6) Produktcode; 7) CE-Kennzeichnung; 8) Logo, das den Benutzer zum aufmerksamem Lesen der Anleitung vor dem Einsatz auffordert; 9) Bildsymbol zur Erklärung, wie die Verschneidung geschlossen und fixiert werden; 10) Bildsymbol, wie die Beinbefüßschellen geschlossen und befestigt werden; 11) Herstellerland; 12) Herstellungsortmaterialien; 13) Piktogramm, das einen nicht korrekten Einbindungspunkt aufzeigt (Materialträger-Ose); 14) Nummer der EN-Bezugsnorm; 15) Piktogramm, das die korrekten Einbindungspunkte EN 361 aufweist; 16) Gefahrenzeichen; 17) Kennlinie der Einbindung der Schnalle A in die Schnalle B.

3) KONTROLLEN. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, dass die Bänder und Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschürfungen, Verbrünnungen oder Korrosionsstellen und die Metallteile (z. B. Schnallen, Verbindungsmittel) keine Verschleiß-, Korrosions- oder Verformungsspuren aufweisen sowie kein Schmutz (z. B. Sand) vorhanden ist. **Wichtig:** Die Schutzelemente sind nur für erfahrene Benutzer zu verwenden. Die Benutzung eines Bedieners in Schwierigkeiten bereitzustellen. Der Benutzer ist über das Bestehen des bereitgestellten Hilfesystems zu informieren. Bei jedem Einsatz ist regelmäßig die Schnallen bzw. die Einstellvorrichtungen zu kontrollieren.

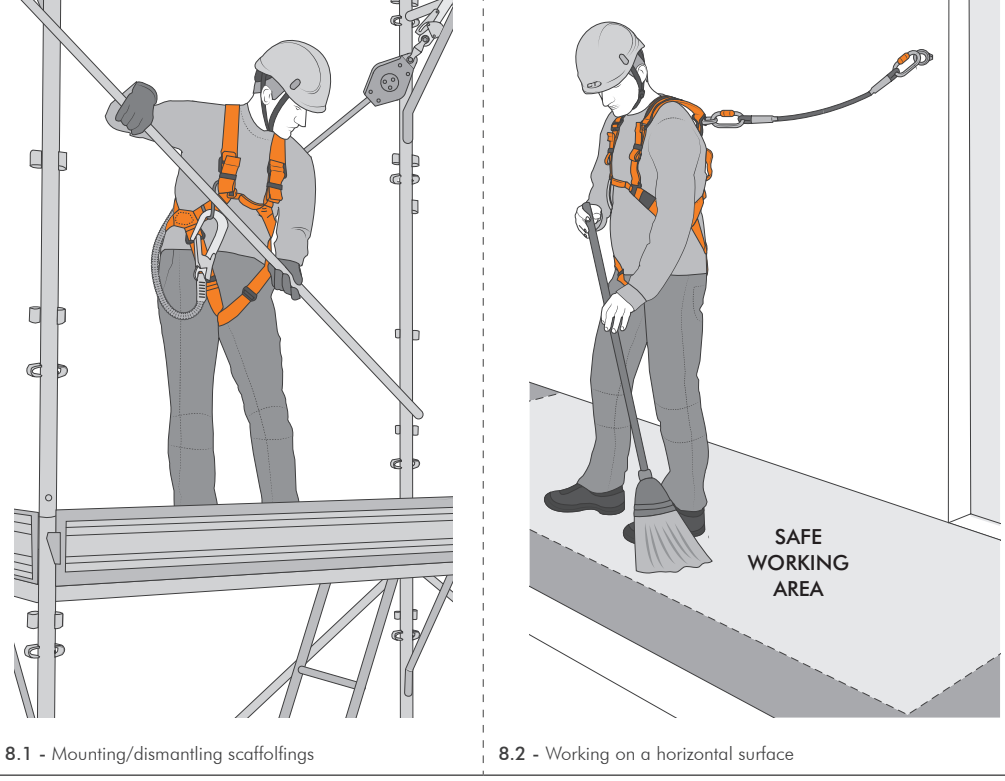
4) RÜCKFOLGEBARKETT (Abb. C). Individuelle Seriennummer (AAAA-MM-



8.3 - Working on a ladder



8.2 - Working on a horizontal surface



8.1 - Mounting/dismantling scaffollings

SAFE WORKING AREA

